

Holsteiner Dreitour

Aufstellung:

Posição inicial:

Vier Paare im Kreuz, die Partner in offener Fassung. Paar 1 schaut zur Musik oder in eine andere räumliche bevorzugte Richtung, wie z.B. Zuschauer. Paar 3 gegenüber Paar 1, rechts von Paar 1 Paar 2, letzterem gegenüber Paar 4. Gehschritte während des ganzen Tanzes.

Quatro pares em formação de quadrado, cada par lado a lado em posição aberta. Par 1 está de frente para o palco (música) ou em outra posição previamente definida. Par 2 está à direita do par 1, par 3 à sua frente e par 4 à sua esquerda. Durante toda a dança é usado o passo de caminhada.

1. Durchspiel

1. Repetição

A1

Takt 1-8: Vierpaarkreis. Alle Hände zum Stirnkreis gefasst, der sich mit 16 Gehschritten mitsonnen (mit dem Uhrzeigersinn) bewegt.

Compasso 1-8: *Círculo dos 4 pares, com 16 passos, em sentido horário.*

A2

Takt 1-8: Gegensonnen zum Ausgangsplatz

Compasso 1-8: *Círculo dos 4 pares, com 16 passos, em sentido anti-horário.*

B1

Takt 1-2: Platzwechsel mit Toren. Paare 1 und 3 wechseln - Innenhände gefaßt - die Plätze, dabei macht Paar 3 durch Hochheben der gefaßten inneren Hände ein Tor, unter dem Paar 1 hindurchgeht.

Compasso 1-2: Troca de lugares pelas torres. Os pares 1 e 3 trocam de lugar, de mãos dadas, sendo que o par 3 ergue os braços formando uma torre por sob a qual o par 1 pode passar, também mantendo as mãos unidas.

Takt 3-4: Am Gegenplatz Lösen der Fassung, beide Partner eines Paares machen jeder für sich, eine halbe Drehung über innen zur Gegenrichtung, er faßt nun mit seiner linken ihre rechte Hand.

Compasso 3-4: *Chegando a posição contrária, soltam-se as mãos e cada um faz ½ giro por dentro(virando de frente um para o outro), voltando a dar as mãos.*

Takt 5-8: Zurück zum Ausgangsplatz, jedoch bildet nunmehr Paar 1 das Tor.

Compasso 5-8: *Os pares 1 e 3 voltam aos seus lugares, sendo que agora o par 1 ergue os braços formando uma torre por sob a qual o par 3 pode passar, também*

mantendo as mãos unidas

B2

Takt 1-8: Platzwechsel und Tore der Paare 2 und 4, Paar 4 bildet das erste Tor.

Compasso 1-8: *Troca de lugares dos pares 2 e 4, conforme já executado pelos pares 1 e 3, sendo que par 4 abre a torre na ida e par 2 na volta.*

C1

Takt 1-8: Kette. Tänzer bewegen sich im Kreise gegensonnen, Tänzerinnen mitsonnen. Jeder Tänzer fasst mit seiner Rechten die rechte Hand seiner Partnerin, geht rechtsschultrig an ihr vorbei, fasst mit seiner Linken die Linke der nächsten, ihm entgegenkommenden Tänzerin, die übernächste Begegnung erfolgt wieder linkshändig. Mit seiner eigenen Partnerin, der er auf dem Gegenplatz begegnet, rechtshändig eine ganze Umdrehung um die gemeinsame Achse mitsonnen ("Handtour" "Tour de main"). Dabei werden die gefaßten rechten Hände in Augenhöhe gehoben, die Unterarme liegen aneinander.

Compasso 1-8: Corrente: rapazes se deslocam em sentido anti-horário, moças horário. Cada um dá a mão direita para seu parceiro, passa por este pela direita, segurando em seguida a mão esquerda do contra-parceiro que vem de encontro com a sua esquerda. A próxima passagem é novamente com a mão direita e a outra pela esquerda, irá encontrar seu parceiro novamente com a mão direita. Com este, na posição contrária da qual saíram, executam com o braço direito um giro completo de Handtour sentido horário. As mãos ficam na altura dos olhos, os antebraços unidos.

C2

Takt 1-8: Die Kette wird in der ursprünglichen Richtung bis zum Ausgangsplatz fortgesetzt, dort wieder eine ganze Umdrehung mitsonnen - "Handtour" - mit der eigenen Partnerin.

Compasso 1-8: *A corrente continua conforme iniciada até que cada um retorne a sua posição inicial, lá é novamente executado, com o braço direito, um giro completo de Handtour sentido horário.*

2. Durchspiel

2. Repetição

A1

Takt 1-8: Handtour. Die Partner behalten die Handtourfassung vom Schluß der Kettenfigur bei und kreisen 8 Takte mitsonnen um die gemeinsame Achse.

Compasso 1-8: Handtour: os pares ficam na posição de handtour e executam esta durante os 8 compassos em sentido horário.

A2

Takt 1-8: Hand- und Richtungswechsel. Kreisen 8 Takte lang gegensonnen.

Compasso 1-8: Troca de mãos e sentido. Os pares executam a handtour durante os 8 compassos em sentido anti-horário.

B und C

Takt 1-8: (Platzwechsel und Kette) wie 1. Durchspiel

Compasso 1-8: Troca de lugares e volta conforme 1. repetição, em seguida corrente.

3. Durchspiel

A1

Takt 1-8: Mädchenkreis. Tänzerinnen fassen zum gemeinsamen Stirnkreis, die Tänzer bleiben auf ihrem Platz. Tänzerinnenkreis mitsonnen.

Compasso 1-8: Círculo da moças: As moças formam um círculo interno, os rapazes permanecem em seus lugares. O círculo gira em sentido horário.

A2

Takt 1-8: Tänzerinnenkreis gegensonnen.

Compasso 1-8: O círculo gira em sentido anti-horário.

B und C

Takt 1-8: (Platzwechsel und Kette) wie 1. Durchspiel

Compasso 1-8: Troca de lugares e volta conforme 1. repetição, em seguida corrente.

4. Durchspiel

A1

Takt 1-8: Burschenmühle. Die Tänzer treten zur Mitte und fassen bei gestrecktem Arm mit der rechten das Handgelenk des Vordermannes. Die so gebildete rechtshändige Mühle kreist mitsonnen.

Compasso 1-8: Moinho dos rapazes: Os rapazes vão para o centro e estendem o braço direito segurando o pulso de quem está a sua frente. O moinho direita se desloca em sentido horário durante 8 compassos.

A2

Takt 1-8: Hand- und Richtungswechsel. Die linkshändige Mühle kreist gegensonnen.

Compasso 1-8: Troca de braço e sentido do moinho (braço esquerdo e anti-horário) por 8 compassos.

B und C

Takt 1-8: (Platzwechsel und Kette) wie 1. Durchspiel

Compasso 1-8: Troca de lugares e volta conforme 1. repetição, em seguida corrente.

Schlußkreis

Círculo final

A1

Takt 1-8: Vierpaarkreis mitsonnen.

Compasso 1-8: Círculo dos 4 pares, com 16 passos, em sentido horário.

A2

Takt 1-8: Vierpaarkreis gegensonnen.

Compasso 1-8: Círculo dos 4 pares, com 16 passos, em sentido anti-horário.

Quelle: Fonte: Sammlung Prof. Stahl, Lübeck *Coleção do Prof. Stahl, Lübeck*

Bemerkungen zum Tanz:

Comentários sobre a dança:

Aus Ost-Holstein überliefert, ist dieser Tanz ein typischer Vertreter jener Kontratänze, die sich im 18. und 19. Jahrhundert, stark beeinflusst durch den damaligen Gesellschaftstanz, im norddeutschen Raum entwickelt haben.. Unter "Tour" oder "Kehre" versteht man eine Figurenfolge aus einer veränderlichen Anfangsfigur, gefolgt von einer Serie gleichbleibender Figuren (vgl. "Kehreim" bei einem Gedicht), die in unserem Falle aus "Platzwechsel" und "Kette" besteht.

Herbert Lager

Proveniente da região de Ost-Holstein (), esta dança é um típico representante das contra-danças, que, influenciadas pelas danças sociais no século 18 e 19, surgiram na região norte da Alemanha. Pela designação tour ou kehre(volta) entende-se uma sequência de figuras que, partindo de uma figura que pode ser trocada, é seguida de figuras fixas (como o refrão na poesia ou na música), neste caso a Troca de lugares e a Corrente.